

CHILDREN'S BOOKS

Hugh Lofting

The Story of Doctor Dolittle

[ze słownikiem]

Doktor Dolittle i jego zwierzęta
Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Poziom A2

Hugh Lofting

The Story of Doctor Dolittle

[ze słownikiem]

A2

Doktor Dolittle i jego zwierzęta

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A2

Ruda Śląska, 2024

Contents

CHAPTER I - PUDDLEBY.....	6
CHAPTER II - ANIMAL LANGUAGE	9
CHAPTER III - MORE MONEY TROUBLES.....	15
CHAPTER IV - A MESSAGE FROM AFRICA.....	19
CHAPTER V - THE GREAT JOURNEY	23
CHAPTER VI - POLYNESIA AND THE KING	27
CHAPTER VII - THE BRIDGE OF APES	30
CHAPTER VIII - THE LEADER OF THE LIONS	35
CHAPTER IX - THE MONKEYS' COUNCIL.....	38
CHAPTER X - THE RAREST ANIMAL OF ALL.....	41
CHAPTER XI - THE BLACK PRINCE.....	45
CHAPTER XII - MEDICINE AND MAGIC	49
CHAPTER XIII - RED SAILS AND BLUE WINGS	54
CHAPTER XIV - THE RATS' WARNING	57
CHAPTER XV - THE BARBARY DRAGON.....	60
CHAPTER XVI - TOO-TOO, THE LISTENER	64
CHAPTER XVII - THE OCEAN GOSSIPS.....	67
CHAPTER XVIII - SMELLS	70
CHAPTER XIX - THE ROCK.....	75
CHAPTER XX - THE FISHERMAN'S TOWN	79
CHAPTER XXI - HOME AGAIN	82
Vocabulary of words translated in this book.....	85

But his **favorite** pets were Dab-Dab the **duck**, Jip the dog, Gub-Gub the baby pig, **Polynesia** the **parrot**, and the **owl** Too-Too.

His sister used to **grumble** about all these animals and said they made the house **untidy**. And one day when an old lady with **rheumatism** came to see the Doctor, she **sat on** the hedgehog who was sleeping on the **sofa** and never came

to see him any more, but drove every Saturday all the way to Oxenthorpe, another town ten **miles off**, to see a different doctor. woman leaving doctor's house

"And she never came to see him any more"

Then his sister, Sarah Dolittle, came to him and said,

"John, how can you expect **sick people** to come and see you when you keep all these animals in the house? It's a fine doctor would have his **parlor** full of **hedgehogs** and mice! That's the fourth **personage** these animals have **driven away**. **Squire** Jenkins and the **Parson** say they wouldn't **come near** your house again-no matter how sick they are. We are **getting poorer** every day.

If you go on like this, **none of** the best people will have you for a doctor."

"But I like the animals better than the 'best people'," said the Doctor.

"You are **ridiculous**," said his sister, and **walked out** of the room.

squirrel - wiewiórka

linen closet - bielizniarka

hedgehog - jeż

cellar - piwnica

calf - cielę, łoszak, młode niektórych dużych ssaków, lądka

lame - kiepski, kulejący, kulawy, słaby, nudny

pigeons - gołąb

lambs - jagnię

favorite - ulubieniec, ulubiony

duck - zgiąć się, dać nura, zanurzyć, robić unik, kaczka, mięso kaczki, dziwak

Polynesia - Polinezja

parrot - papuga, papugować

owl - sowa

grumble - narzekać, narzekanie, pomruk, burczenie

untidy - nieporządný, niedbały, niechlujny, nieposprzątny

rheumatism - reumatyzm

came to - przyjść

sat on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie

sofa - kanapa, sofa

miles off - mil stąd

sick people - chorzy ludzie

parlor - pokój przyjęć, salon

hedgehogs - jeż

personage - osobistość, persona

driven away - (drive somebody away) odstraszać kogoś; przepędzać kogoś

squire - dziedzic, giermek, drogi Panie

parson - duchowny, pleban, pastor, proboszcz

come near - zbliżyć się

getting poorer - stawać się biedniejszym

none of - (none of somebody) nikt

ridiculous - śmieszne, bezsensowny, absurdalny, idiotyczny

walked out - wyjść z, opuścić; przestać pracować na znak protestu, zastrajkować; opuścić miejsce ze złością lub z powodu niezadowolenia

So, **as time went on**, the Doctor got more and more animals; and the people who came to see him got **less and less**. Till at last he had no one left-except the Cat's-meat-Man, who didn't mind any kind of animals. But the Cat's-meat-Man wasn't very rich and he only **got sick** once a year-at **Christmas-time**, when he used to give the Doctor **sixpence** for a bottle of medicine.

Sixpence a year wasn't enough to live on-even in those days, long ago; and if the Doctor hadn't had some money **saved up** in his **money-box**, no one knows what would have happened.

And he **kept on** getting still more pets; and of course it cost a lot to feed them. And the money he had saved up **grew littler and littler**.

Then he sold his piano, and let the mice live in a **bureau-drawer**. But the money he got for that too began to go, so he sold the brown suit he **wore on** Sundays and **went on** becoming poorer and poorer.

And now, when he **walked down** the street in his high hat, people would say to one another, "There goes John Dolittle, M.D.! There was a time when he was the best known doctor in the West Country-Look at him now-He hasn't any money and his **stockings** are **full of holes**!"

But the dogs and the cats and the children still **ran up** and **followed him** through the town-the same as they had done when he was rich.

as time went on - w miarę upływu czasu, z biegiem czasu

less and less - coraz mniej

got sick - (get sick) zachorować

Christmas-time - Okres świąt Bożego Narodzenia

sixpence - sześć pensów, sześciopensówka

saved up - oszczędzać, odkładać pieniądze (na jakiś konkretny cel); zachowywać coś (na później)

money-box - skrzynka z pieniędzmi; skarbonka

kept on - (keep on) kontynuować, dalej robić coś, robić coś nadal; trwać

grew littler and littler - (grow littler and littler) stawać się mniejszym; zmniejszać się coraz bardziej

bureau-drawer - szuflada biurowa

wore on - nosić na sobie; ciągnąć się (np. czas); wnerwiać, działać na nerwy

went on - mówić dalej; zachowywać się w określony sposób; go on! zaczynaj!, mów dalej!

walked down - (walk down) schodzić; zejść na dół; iść, przejść

stockings - (stock) stan, zasoby, papier wartościowy, akcja, skarpeta, pończocha, rajstopy

full of holes - pełen, pełne dziur; mający wiele niedociągnięć

ran up - podbiec; powiększać dług, powiększać zadłużenie

followed him - (follow somebody) iść, pójść za kimś; podążać za kimś; nadążyć za kimś, rozumieć kogoś

CHAPTER II - ANIMAL LANGUAGE

IT happened one day that the Doctor was **sitting in** his kitchen talking with the Cat's-meat-Man who had **come to** see him with a **stomach-ache**.

"Why don't you give up being a people's doctor, and be an **animal-doctor**?" asked the Cat's-meat-Man.

The parrot, Polynesia, was sitting in the window looking out at the rain and singing a **sailor-song** to herself. She stopped singing and started to listen.

"**you see**, Doctor," the Cat's-meat-Man **went on**, "you **know all** about animals-much more than what these here **vets** do.

That book you wrote-about cats, why, it's wonderful!
I can't read or write myself-or maybe I'd write some books.
But my wife, Theodosia, she's a **scholar**, she is.

And she **read your book to me**.

Well, it's wonderful-that's all can be said-wonderful.
You might have been a cat yourself.
You know the way they think.
And listen: you can **make a lot of money doctoring animals**.

Do you know that?
You see, I'd send all the old women who had sick cats or dogs to you.
And if they didn't get sick fast enough, I could put something in the meat I sell 'em to make 'em sick, see?"
"Oh, no," said the Doctor quickly. "You mustn't do that. That wouldn't be right."
"Oh, I didn't mean real sick," answered the Cat's-meat-Man. "Just a little something to make them droopy-like was what I had **reference** to. But as you say, maybe it ain't quite fair on the animals. But they'll get sick anyway, because the old women always give 'em too much to eat. And look, all the farmers **round about** who had lame horses and weak lambs-they'd come. Be an animal-doctor."
When the Cat's-meat-Man had gone the parrot flew off the window **on to** the Doctor's table and said,

sitting in - siedzieć w; zajmować budynek poprzez strajk okupacyjny
come to - przyjść
stomach-ache - ból brzucha

animal-doctor - lekarz zwierząt

sailor-song - szanta

you see - widzisz, rozumiesz, bo widzisz
went on - (go on) mówić dalej; dalej coś robić; zachowywać się w określony sposób; go on! zaczynaj!, mów dalej!
know all - mędrek, mądrała; wiedzieć wszystko
vets - weterynarz, sprawdzić, prześwietlić

scholar - uczony

read your book to me - (read something to someone) przeczytać, poczytać coś komuś

make a lot of money - (make money) zarabiać pieniądze, zarobić
doctoring animals - (doctor animals) leczyć zwierzęta

reference - odniesienie, referencja, odnosić się do
round about - blisko, tuż, w okolicy; około

on to - do, na; w kierunku; przejść na